KRAJOWA SŁUŻBA ZDROWIA (NHS)

Ta ulotka wyjaśnia funkcjonowanie brytyjskiej Krajowej Służby Zdrowia (National Health Service, NHS).

NHS zapewnia powszechną opiekę zdrowotną w Wielkiej Brytanii i jest finansowana z podatków. Ubiegający się o azyl mają bezpłatny dostęp do NHS podczas rozpatrywania ich podań lub odwołań. Aby otrzymać bezpłatne leki, pomoc dentystyczną, badanie oczu i pewne typy okularów, potrzebny jest formularz HC2, który można uzyskać w Krajowej Służbie Pomocy Ubiegającym się o Azyl (National Asylum Support Service, NASS).

Żaden pracownik NHS – lekarz, pielęgniarka, tłumacz itd. – nie udostępni informacji o Tobie żadnej innej osobie czy organizacji bez Twojego pozwolenia. Opieka medyczna jest poufna i nie wpłynie w żaden sposób na decyzje dotyczące Twojego podania o azyl.

Gdzie mogę uzyskać pomoc medyczną?

Jeżeli jesteś chory(a) lub masz obawy co do swojego stanu zdrowia czy stanu zdrowia członka rodziny, udaj się do miejscowego lekarza rodzinnego (General Practitioner, GP). Przychodnia lekarska nazywa się tu „Surgery" lub „Health Centre".

Zarejestruj się u lekarza możliwie szybko, aby móc uzyskać pomoc medyczną, kiedy zajdzie potrzeba. Aby się zarejestrować, należy podać imię i nazwisko, datę urodzenia, adres i – jeżeli masz telefon – numer telefonu. Twój pracownik socjalny (support worker), który pomógł Tobie wprowadzić się do mieszkania, jest zorientowany w procedurach rejestracji.

Niektórzy lekarze rodzinni poddają wszystkich nowych pacjentów badaniu. Zwykle takie badanie przeprowadza pielęgniarka. Jest ważne dotrzymanie terminu badania, nawet jeżeli nic Tobie nie dolega.

Jeżeli nie uda się Tobie zarejestrować, zwróć się o pomoc do miejscowego Primary Care Trust.

Jak uzyskać termin do lekarza?

Przed wizytą u lekarza lub pielęgniarki w przychodni zwykle potrzebne jest uzyskanie terminu, osobiście lub telefonicznie. Możesz poprosić o termin u lekarza/pielęgniarza określonej płci, lecz nie zawsze będzie to możliwe.

Oczekiwanie na termin w przypadkach mniej pilnych może wynieść parę dni. Jeżeli jesteś zdania, że Twoja sprawa wymaga bezzwłocznej konsultacji lekarskiej, powiedz o tym w recepcji podczas ustalania terminu – pacjenci z pilnymi problemami są przyjmowani w miarę możliwości tego samego dnia. Jeżeli lekarz jest zdania, że jesteś zbyt chory(a), aby osobiście przyjść do przychodni, przyjdzie do Ciebie do domu.

Termin u lekarza trwa 5-10 minut. Każdy członek rodziny potrzebuje odrębnego terminu do lekarza.

Zadbaj o to, aby przybyć do lekarza punktualnie. Jeżeli nie jesteś w stanie przybyć, musisz odwołać termin.

Co robić, jeżeli nie mówię po angielsku?

Jeżeli potrzebujesz tłumacza, powiedz recepcjonistce podczas uzgadniania terminu. Podaj swój język i recepcjonistka zamówi osobiste lub telefoniczne usługi tłumacza. Zrozumienie między Tobą i lekarzem jest nieodzowne do postawienia właściwej diagnozy.

Kto współpracuje z lekarzem rodzinnym?

- Pielęgniarki – w Wielkiej Brytanii są one bardzo wysoko kwalifikowane. Wykonują one wiele czynności, m.in. szczepienia, udzielanie porad w zakresie środków antykoncepcyjnych, chorób chronicznych (np. cukrzyca) czy ogólnych porad zdrowotnych.
- Położne opiekują się kobietami ciężarnymi i ich noworodkami. Opiekę przedporodową nazywa się tu „ante-natal", a poporodową – „post-natal".
- Pielęgniarki/pielęgniarze środowiskowi (health visitors) specjalizują się w zdrowotnej opiece nad dziećmi i ich rodzinami, pomagając ludziom w zachowaniu dobrego zdrowia. Być może jedna/jeden z nich odwiedzi cię w domu.

Co robić, jeżeli potrzebuję lekarza-specjalisty?

Lekarz rodzinny zaspokaja większość potrzeb medycznych. On decyduje, czy potrzebne jest skierowanie do specjalisty lub do szpitala. Na przyjęcie przez specjalistę trzeba czekać.

Ze szpitala otrzymasz zawiadomienie o terminie przyjęcia. Jeżeli potrzebujesz obecności tłumacza podczas wizyty u lekarza, musisz poinformować o tym szpital.

Przyjęcia są czasem wyznaczone w szpitalu innym niż najbliższy Twojego miejsca zamieszkania. Jeżeli jednak posadasz HC2, możesz otrzymać pomoc w sfinansowaniu podróży.

Książeczka pacjenta

Jeżeli otrzymałeś/otrzymałaś niebieską książeczkę pacjenta (Patient Held Record), weź ją ze sobą na każdy termin u lekarza czy pielęgniarki. Informacje zawarte w tej książeczce są przeznaczone dla Ciebie i personelu służby zdrowia. Nikt inny nie ma prawa dostępu do tej książeczki.

Kto jeszcze może mi pomóc?

Leki

Jeżeli Twój lekarz chce, abyś przyjmował(a) leki, wypisze receptę. Z receptą pójdź do apteki. Aby otrzymać bezpłatne leki, potrzebujesz formularza HC2. Aptekarz może udzielić porady na temat leczenia pomniejszych dolegliwości. Niektóre leki można kupić bez recepty, m.in. określone środki przeciwbólowe i na kaszel.

Opieka dentystyczna

Jeżeli masz problemy z zębami, udaj się do dentysty. Aby móc leczyć się w ramach świadczeń NHS musisz się tam najpierw zarejestrować. W razie trudności z zarejestrowaniem się u dentysty skontaktuj się z NHS Direct lub lokalnym Primary Care Trust.

Wzrok

Jeżeli zachodzi potrzeba zbadania wzroku lub potrzebujesz nowe okulary, uzgodnij termin wizyty u optyka. Sklepy optyczne znajdują się w większości centrów miast. Formularz HC2 pokrywa koszt badania wzroku i niektóre typy okularów. Zapytaj o to optyka.

Co robić kiedy miejscowa przychodnia lekarskie jest zamknięta?

Przychodnie lekarskie są na ogół otwarte od poniedziałku do piątku w godzinach 8.30 – 18.30. Poza godzinami otwarcia – w nocy, soboty, niedziele lub święta – pomoc medyczną można uzyskać w przypadkach nagłych, gdy nie można czekać na ponowne otwarcie przychodni.

W celu otrzymania pomocy w takich przypadkach należy zadzwonić pod numer podany poniżej. Otrzymasz poradę telefonicznie, zostaniesz wezwany(a) do przychodni, albo członek personelu medycznego przyjdzie do Ciebie do domu.

W celu otrzymania pomocy medycznej poza godzinami otwarcia przychodni oraz w celu otrzymania porady medycznej możesz zatelefonować do NHS Direct pod nr 0845 46 47. Połączenie za pośrednictwem telefonu stacjonarnego, np. z budki telefonicznej, jest o wiele tańsze niż przy użyciu telefonu komórkowego.

Jeżeli nie mówisz po angielsku, NHS Direct i infolinia poza godzinami otwarcia przychodni mogą zaaranżować pośrednictwo tłumacza. Zaraz po połączeniu wymień po angielsku nazwę języka, w którym chciał(a)być rozmawiać. Jeżeli nie mówisz w ogóle po angielsku, poproś o połączenie znajomego, członka rodziny lub pracownika socjalnego i poczekaj przy telefonie do zgłoszenia się tłumacza. Zostaniesz poproszony(a) o podanie kilku informacji, takich jak nazwisko i adres. Są to istotne dane, nie będą one przekazywane nikomu innemu.

Aby uzyskać poradę medyczną zadzwoń do NHS Direct: 0845 46 47
Aby się skontaktować z lokalnym punktem pomocy telefonicznej poza godzinami otwarcia przychodni, zadzwoń:

Co robić w nagłych przypadkach

W nagłym przypadku, tj. gdy Ty lub ktoś, z kim jesteś, ma(sz) poważny problem zdrowotny i nie może(sz) czekać do otwarcia przychodni, możesz zadzwonić pod bezpłatny numer 999 po pogotowie lub udać się do najbliższego szpitala na oddział pomocy doraźnej (Accident and Emergency Department). Jednak pamiętaj, że z tej pomocy należy korzystać wyłącznie w nagłych wypadkach. Nie zwracaj się na ten oddział z pomniejszymi problemami zdrowotnymi.

Dane kontaktowe lokalnego lekarza rodzinnego lub zespołu ds. zdrowotnych dla ubiegających się o azyl:

ABOUT THE NHS
POLISH
OCTOBER 2005
HEALTH & HOUSING. UNIT 39 CONCOURSE HOUSE
DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF
T. 0113 2770999 F. 0113 2704753
email <1kelvin@healthandhousing.org>